

Showa 19 (1944) 13219 Plain
Dispatched from Bern, August 31, 21:00h
Received by the Foreign Ministry, September 2, 6:05h

To Shigemitsu, Minister for Foreign Affairs, from Kase, Minister to
Switzerland.

Information from Switzerland No. 157.

Subject: Press comments on the relation between the new French Government
and French Indo-China, and the Bulgarian situation.

(31st)

1. (A) Through a broadcast of Radio France, the French Provisional Government announced that France would participate in the war against Japan, on the side of the Allies, and fight until not only all French territories are liberated, but also her enemies in Europe and in Asia are completely suppressed. (31st, London Reuter)
- (B) The spokesmen of the French Provisional Government made a statement on the 29th about the relations between Japan and French Indo-China. The main points are as follows: (Tribune de Geneve, Algiers, Special Dispatch)

The Vichy Government has been giving instruction, without any authority, to the Governor-General Decoux concerning the relations between Japan and French Indo-China.

The fate of French Indo-China will be decided, by taking into consideration the interests of the people of French Indo-China, and

those of France herself of which the Japanese Government will be informed at an appropriate date.

2. (A) It was announced that the Bulgarian Delegates for truce had arrived at Cairo on the 30th. (31st, Cairo, U.P.)
- (B) An editorial of the Times has attracted much attention, saying that in Bulgaria, so long as Filov and other members of his clique remained as regents and held the real power of the Government, her relations with the Allied Powers would not only remain unclarified, but also would be made even precarious. The reason why Bulgaria did not declare war against Turkey in spite of German demand when Turkey severed her relations with Germany, was actually due to the fact that moderate elements belonging to Premier Bagrianov's group had finally come to exert influence on the general domestic situation in the face of Filov's pro-German opinion. (London Exchange)
3. (A) The French Provisional Government is approaching the Swiss Government for agreement for Jean Verge, Counsellor of Embassy, in order to appoint him as Charge d'Affaires to Switzerland. (Tribune de Geneve, Algiers, Special Dispatch)
- (B) Concerning the above-mentioned matter, Swiss official circles are dissatisfied, considering it maladroit to disclose such a fact before the Swiss Government has accorded the agreement, and reasoning moreover that agreement is given to an Ambassador or a Minister, and not to a Charge d'Affaires formally. (La Swiss, Bern Special Dispatch)

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kōru, Chief of Archives Section, Japanese Foreign Office,
hereby certify that the document attached hereto in Japanese, consisting of
3 pages, being:

~~Telegram~~ No. 157 from Minister Kase to Foreign Minister Shigemitsu,
August 31, 1944,

is a true and correct copy of the official document in the custody of the
Japanese Foreign Office.

Tokyo, on this 24th day of June, 1947.

(signed) Kōru HAYASHI

Signed before me on the same day
and at the same place,

(signed) Katsuma, URABE

CERTIFICATE

I, MIURA, Kazuichi, hereby certify that I can read, write and speak the Japanese and the English languages, and that I have made the English translation of

Telegram No. 157 from Minister Kase to Foreign Minister

Shigemitsu, August 31, 1944.

accurately and faithfully.

(signed) Kazuichi MIURA

Tokyo, January 10th, 1947.

MIURA Kazuichi (signed)

昭和一九

三三三二一九

平ベルン
本省

八月三十一日
九月二日

二一、〇〇五
六、〇〇五
着

政

重光外務大臣

瑞西情報第一五七號

（佛新政權ト佛印關係及勃蘭ノ動向ニ關スル論評）

（三十一日）

（イ）「ラデオ、フランス」ノ放送ニ於テ佛假政府ハ佛國ハ聯合側ニ立テテ
對日戰ニ參加シ一切ノ佛領土解放ノ爲ノミナラズ歐洲及亞細亞ニ於ケル
敵國ノ完全ニ屈服セラルル迄戰ヲ旨聲明セリ

（三十一日倫敦「ロイター」）

（ロ）佛國假政府代總者ハ二十九日日本佛印關係ニ付聲明セルガ、其ノ要領
左ノ通り（「トリビュン」・デ・ジニネイヴ、アルジェー」特電）
「ヴィシー」政府ハ權限ナク日本及佛印間ノ關係ニ付「ドク」總督ニ

訓令シ居リタルナリ佛印ノ運命ハ印度支那人ノ利害妥適當ノ時期ニ日本
政府ニ通達セラルベキ佛國自身ノ利害ヲモ考慮ニ入レタル上ニテ決定セ
ラルベシ

二(イ)勃牙利休戰委員ハ三十日「カイロ」ニ到着セル旨公表セラレタリ(三
十一日「カイロ」ロープ)

(ロ)「タイムズ」紙ガ其ノ論說ニ於テ勃國ニテ Filov 及其ノ他ノ一派ノ連
中ガ攝政職ニアリ政府ノ實權ヲ掌握シ居ル限り聯合國トノ關係ガ明朗化
セザルノミナラズ危險狀態ニスラ置カルベシト述ベ多大ノ注目ヲ惹キタ
ルガ、實際土耳其ノ對獨斷交ノ際獨逸ノ要請ニモ拘ラズ勃國ガ土耳其ニ
對シ宣戰セザリシハ Filov ノ親獨意見ニ抗シ Bagrianov 首相一派ノ穩
和派ガ漸ク國內ノ大勢ヲ動かスニ至レルニ依ルモノナリ(倫敦「エクス
チエンジ」)

三(イ)佛國假政府ハ大使館參事官 Jean Verge ヲ瑞西鬪割代理大使トシテ
任命ノ爲瑞西側ノ「アグレマン」ヲ請求中ナリ(「アルジエ」・トリビ
ューン・デ・シヌネーヴ」特電)

Def doc No. 1812

(四) 前項ノ件ニ關シ當國官邊ニテハ瑞西政府ガ「アグレマン」ヲ與フル前ニ
斯ル事實ヲ發表シタルハ不手際ナルノミナラズ「アグレマン」ハ大使又ハ
公使ニ對シテノミ與アルノミシテ正式ニハ代理大使ニ與アルモノニアラズ
ト爲シ多少ノ不滿ヲ表ハシ届ル趣ナリ（「ラ・スイス」「ベルン」特電）

文書ノ出所並ニ成立ニ關スル證明書

自分林 馨ハ外務省文書課長ノ職ニ居ル者ナル處、茲ニ添付セラレタル
日本語ニ依ツテ書カレ三頁ヨリ成ル「加瀬公使發電重光外務大臣宛電報
第一五七號（昭和一九・八・三一）」ト題スル書類ハ日本政府（外務省）
ノ保管ニ係ル公文書ノ正確ニシテ眞實ナル寫シナルコトヲ證明ス

昭和二十二年六月二十四日 於 東京 林

4

右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタリ

同 日 於 同 所

立 會 人 浦 部 勝 馬

證 明 書

拙者 三 浦 和 一 ハ日本語及英語ヲ讀ミ書キ
話スモノニシテ

加瀨公使發重光外務大臣宛

電報第一五七號（昭和一九・八・三十一）

ノ英譯文ヲ正確且忠實ニ作成セルコトヲ證明ス

昭和二十二年一月十日 東京ニ於テ

三 浦 和 一（署名）